

Invitation Announcement for Participation in Public Tender As per memorandum No. 4/P.P.A/2022, issued by Chairman of Public Procurement Authority on 19/08/2022		إعلان دعوة للاشتراك في مناقصة عوممية عملاً بالمذكرة رقم 4/ه.ش.ع/2022، الصادرة عن رئيس هيئة الشراء العام بتاريخ 19/08/2022.	
Buyer's Name	Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil	وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط	اسم الجهة الشاربة
Buyer's Address	Beirut ,Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water Building, Second Floor.	بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني.	عنوان الجهة الشاربة
Information About the Deal			معلومات عن الصفقة
Registration number	137/T/١٦٤ dated ٤ نisan ٢٠٢٥	٤ نisan ٢٠٢٥ تاريخ ١٦٤/١٣٧	رقم التسجيل
Title of the Deal	In Implementation of the Iraqi crude oil contract between the Ministry of Energy and Water and SOMO. Loading a quantity of Iraqi crude fuel oil product during the month of May/2025, and supplying a quantity of fuel oil grade (B) during the month of May and June/2025 for Electricite Du Liban needs.	تنفيذاً لعقد النفط الخام العراقي بين وزارة الطاقة والمياه وشركة سويفن النفط العراقية SOMO. تحميل كمية من النفط الخام العراقي خلال شهر أيار/2025، وتوريد كمية من مادة الفيول أوويل من النوعية (B) خلال شهر أيار وحزيران/2025، تنبية لحاجات مؤسسة كهرباء لبنان.	عنوان الصفقة
Description of the Deal	Loading a quantity of about /500,000/ bbls of Iraqi crude oil during the month of May/2025, and supplying a quantity of /75,000/ MT + 20 % /- 10 % of fuel oil grade (B) product in two lots as follows: First lot: A quantity of /37,500/ MT + 20 % /- 10 % to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon during the month of May/2025 during a lay can of (15-19/05/2025). Second lot: A quantity of /37,500/ MT + 20 % /- 10 % to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon during the month of May/2025 during a lay can of (15-19/06/2025).	تحميل كمية حوالي /500,000/ (خمسةمائة ألف) برميل من النفط الخام العراقي خلال شهر أيار/2025، وتوريد كمية حوالي /75,000/ طن متري + 20 % /- 10 % من مادة الفيول أوويل من النوعية (B)، على قسمين كما يلي: القسم الأول: كمية حوالي /37,500/ طن متري + 10 % ل يتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصبات الآمنة في لبنان، خلال شهر نيسان/2025، خلال فترة التسليم (15-19/05/2025). القسم الثاني: كمية حوالي /37,500/ طن متري + 10 % ل يتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصبات الآمنة في لبنان، خلال شهر نيسان/2025، خلال فترة التسليم (15-19/06/2025).	وصف الصفقة
	According to the terms and conditions and appendices of the Public Tender under ref. No. 137/T/ 94 dated 13/02/2025.	وذلك وفقاً لأحكام وبنود وملحقات دفتر شروط المناقصة العمومية رقم 137/٩٤ تاريخ 13/02/2025.	
Type of Award	Supplies.	لوازم.	نوع التلزيم
Awarding Method	Public Tender basis price offers.	مناقصة عوممية على أساس تقديم أسعار.	طريقة التلزيم
Awarding	The lowest Price	السعر الأدنى.	ارسال التلزيم
Estimated value of the project	-----	-----	القيمة التقديرية للمشروع.
Tender Document Allowance	-----	-----	بدل دفتر الشروط
Other Languages	The Tender Document is available in English Language in addition to the Arabic Language.	ان دفتر الشروط متوفّر باللغة الإنجليزية إضافة إلى اللغة العربية.	لغات أخرى

Standards and Procedures	<p>As per the Public Tender No. 137/T/ 94 dated 13/02/2025 .</p> <p>1- A letter of commitment</p> <p>2- Price.</p> <p>3- Bid bond format.</p> <p>4- Delivery schedule.</p> <p>5- Integrity Declaration.</p> <p>6- Technical specifications of the product(s).</p> <p>7- Technical requirements of discharge port(s) /berth(s).</p> <p>8- Performance bond format.</p> <p>9- Bidders participating conditions.</p> <p>10- Business Volume of the Bidder.</p> <p>11- Pricing /Premium of Iraqi Oil Marketing Company (SOMO) to be advised.</p> <p>12- SOMO laycan to load under Leg (1) to be advised.</p> <p>13- The bidder should be accepted by SOMO.</p>	<p>استناداً إلى دفتر الشروط رقم 137/ت/ 94 تاريخ 2025/02/13</p> <p>1- كتاب تعهد.</p> <p>2- السعر.</p> <p>3- نص كتاب ضمان جدية العرض.</p> <p>4- جدول التسلیم.</p> <p>5- تصريح النزاهة.</p> <p>6- المواصفات الفنية للمنتج/ للمنتجات.</p> <p>7- المطالبات الفنية لمرافأ (مرافى) / مصب (مصبات) التفريغ.</p> <p>8- نص كتاب ضمان حسن التنفيذ.</p> <p>9- شروط مشاركة العارضين.</p> <p>10- حجم أعمال العارض.</p> <p>11- سعر / جعلة شركة تسويق النفط العراقية (SOMO) ويبلغ لاحقاً.</p> <p>12- المدى الزمني المحدد من SOMO للتحميل في القسم (1) ويبلغ لاحقاً.</p> <p>13- أن يكون العارض مقبلاً من شركة SOMO.</p>	معايير وإجراءات
--------------------------	--	---	-----------------

معايير واحزاءات

Validity of the Bid Bond	18/06/2025	2025/06/18	ضمان صلاحية العرض
Contract Duration.	Six months / As per clause 20 of the Tender Document No. 137/T/ 94 dated 13/02/2025.	ستة أشهر / حسب المادة 20 من دفتر الشروط رقم 94/137 تاريخ 13/02/2025.	مدة العقد
Amendment	The second clarification note stated in the Appendix No. (1)- Delivery Schedule , of the Tender Document No. 137/T/94 dated 13/02/2025 is amended to become as follows: “ • Buyer can request postponing the delivery date of any shipment subject of this contract and the mentioned postponing would occur upon the mutual agreement between Seller and Buyer. Seller has the right to postpone the delivery laycan of <u>any of the cargoes to be delivered in Lebanon depending on the loading dates of the corresponding Crude Oil cargo, provided that the first day of the new laycan does not fall later than 10 days after the crude oil Bill of Lading date, unless mutually agreed otherwise. Seller always to do its utmost to deliver the cargoes in Lebanon as early as possible.</u> ”		تعديل
Amendment	Article (8): Bidders Participating Conditions - First: Envelope No. (1) Administrative Documents and Papers - A- General Uniform Conditions- Document No. (3) is amended to become as follows: 3) A duly legalized letter by the notary or as per the law at the country of incorporation of the Bidder (Written Power of Attorney) confirming that the signatory of the offer is duly authorized to represent the seller for signing both of the offer and the contract provided that its date of authentication is not more than six months from the date of the offers unsealing session, and attached to it a legal record of the authorized signatory or his “legal representative” for the Lebanese nationality holder, its date does not exceed three months from the date of the awarding session, or the equivalent document for the holder of non-Lebanese nationality, its date does not exceed three months from the date of the awarding session showing, in all cases, that the above mentioned person(s) have not been convicted of any disgraceful judgment.	تعديل المادة (8): شروط مشاركة العارضين أولاً: الغلاف رقم (1) الوثائق والمستندات الإدارية. أ- الشروط العامة الموحدة- المستند رقم (3) ليصبح كما يلي: 3- مستند (سند توكيل خطى) يجيز لوقع العرض تثيل الجهة العارضة بصورة قانونية دون اي التباس لجهة توقيع كل من العرض والعقد، مصدق وفقاً للأصول لدى كاتب العدل أو حسب قانون البلد الذي سُجل فيه العرض، لا يعود تاريخ تصديقه لأكثر من ستة أشهر من تاريخ جلسة فض العروض مرافق به سجل علني للمفوض بالتوقيع أو ”من يمثله قاتلنا“ لحامل الجنسية اللبنانية، لا يتعدى تاريخه ثلاثة أشهر من تاريخ جلسة التلزم، أو المستند الذي يعادله لحامل الجنسية غير اللبنانية، لا يتعدى تاريخه ثلاثة أشهر من تاريخ جلسة التلزم يبيّن، في جميع الأحوال، أن الشخص (الأشخاص) المذكورين أعلاه لم يصدر بحقهم أي حكم شائن.	تعديل
	You can view the tender document for the deal via the central electronic platform of the Public Procurement Authority ppa.gov.lb For more information, you can, at any time, review the Public Procurement Unit at the purchasing entity by contacting the employees of the Directorate General of oil via e-mail: dgo@energyandwater.gov.lb	يمكنكم الاطلاع على دفتر الشروط الخاص بالصفقة عبر المنصة الإلكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام ppa.gov.lb ولمزيد من المعلومات يمكنكم في أي وقت مراجعة وحدة الشراء العام في الجهة الشارية عبر التواصل مع موظفي المديرية العامة للنفط عبر البريد الإلكتروني: dgo@energyandwater.gov.lb	
Minister of Energy and Water Joseph Saddi			وزير الطاقة والمياه جوزيف الصدي